

**Si quisiera oír información en español sobre el programa de servicios médicos del candado (CMSP) use el numero (415) 473-3460.**

**Để có toàn bộ thông tin về những điều kiện và nếu có những câu hỏi liên quan đến CMSP, xin liên lạc với Sở Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Trợ cấp Xã hội:**

San Rafael

120 North Redwood Drive - Cánh Tây

San Rafael, CA 94903

Điện thoại: (415) 473-3400

Fax: (415) 473-3555

Giờ Làm việc: Thứ Hai-Thứ Sáu

8:00 sáng – 4:30 chiều

West Marin

100 6th Street

Point Reyes Station, CA 94956

Điện thoại: (415) 663-8231

Fax: (415) 473-3828

Giờ Làm việc: Thứ Hai-Thứ Sáu

8:30 sáng – 12:00 trưa, 1:00 trưa – 5:00 chiều

**Những Nhà Cung cấp Y tế CMSP tại Quận Marin:**

Marin Community Clinics (415) 448-1500

250 Bon Air Road, Greenbrae

400 Professional Center Dr. #424, Novato

3110 Kerner Blvd., San Rafael

Coastal Health Alliance

88 Mesa Rd., Bolinas (415) 868-0124

3 6th St., Pt. Reyes Station (415) 663-8666

3419 State Route One, Stinson Beach (415) 868-9656

Ritter Center (415) 457-8182

16 Ritter St., San Rafael

**Những Nhà Cung cấp Nha khoa CMSP tại quận Marin:**

Marin Community Clinics (415) 448-1500

3110 Kerner Blvd., San Rafael

Marin County Dental Clinic (415) 473-5450

411 Fourth St., Suite C, San Rafael

Sách mỏng này có mục đích mô tả tổng quát những chương trình trợ cấp. Để biết thông tin chi tiết về chương trình và những điều kiện đòi hỏi, xin đến gặp chương trình hoặc cơ quan cụ thể.

# Nộp đơn xin CMSP

**Những trả lời cho những câu hỏi về cách xin CMSP**



**United Way 2-1-1**

*Thông tin và giới thiệu miễn phí và bảo mật 24 tiếng một ngày, 7 ngày một tuần bằng 150 thứ tiếng. Gọi 2-1-1 cho bất cứ những nhu cầu y tế và dịch vụ nhân sinh nào.*

Marin Health and Human Services

Marin Health and Human Services

Thông tin này chính xác vào thời điểm tháng Hai, 2009

## Tổng quát về Chương trình Dịch vụ Y tế Quận (CMSP)

CMSP có thể trợ giúp chi phí y tế và nha khoa cho những người tuổi từ 21-64 hội đủ điều kiện và không được Medi-Cal. Người sử dụng CMSP được phát một thẻ có thể dùng tại một số được phòng, bệnh viện và phòng mạch bác sĩ.

## Một số dịch vụ được chi trả

Một số dịch vụ y tế và nha khoa được CMSP chi trả. Những dịch vụ này có thể bao gồm một số chữa trị trong bệnh viện, một số dịch vụ nha khoa và một số thuốc men được kê đơn. Để có thêm thông tin về những dịch vụ, xin hỏi nhà cung cấp y tế.

## Nộp đơn xin CMSP

Bạn có thể nộp đơn đích thân, qua thư từ, hoặc qua điện thoại. Khi nộp đơn, rất cần thiết để mang theo những giấy tờ sau đây. Nhân viên thẩm định sẽ cho bạn biết nếu cần thêm thông tin.

- Một căn cước có ảnh
- Số an sinh xã hội của bạn
- Giấy đăng ký xe
- Bản kê tài khoản ngân phiếu/tiết kiệm của ngân hàng
- Hai cuốn phiếu lương cuối cùng hoặc những chứng nhận khác về lợi tức

## Một số tiêu chuẩn để hội đủ điều kiện

- Nếu trong độ tuổi 21-64, đáp ứng mọi tiêu chuẩn của CMSP, và không đủ điều kiện để được Medi-Cal.
- Nếu cư ngụ trong Quận Marin.
- Nếu là công dân Mỹ hoặc không công dân được nhập cảnh hợp pháp như thường trú nhân hoặc cư trú thường trực ở Mỹ dưới mọi hình thức của luật pháp.
- Nếu là người mà tình trạng di dân chưa được xác định thì bạn có thể chỉ đủ điều kiện được những dịch vụ cấp cứu mà thôi.
- Nếu đáp ứng được những giới hạn về tài sản cá nhân và lợi tức.

## Chia sẻ chi phí (SOC)

Chia sẻ chi phí là số tiền bạn phải trả hoặc nợ lại nếu lợi tức vượt quá mức nhu cầu sinh tồn hàng tháng của CMSP. Bạn không cần phải trả chi phí chia sẻ vào tháng mà bạn không có bất cứ chi phí y tế nào. Chi phí chia sẻ bằng lợi tức không miễn (nonexempt) trừ đi nhu cầu sinh tồn. Lợi tức không miễn đếm được được tính toán căn cứ vào nhiều thứ bao gồm tiền cấp dưỡng cho con, cấp dưỡng ly dị, và nhiều yếu tố khác.

### Thí dụ về SOC cho Một Người :

Lợi tức không miễn đếm được hàng tháng (\$700) - nhu cầu sinh tồn (\$600) = chi phí chia sẻ (\$100)

### Chuẩn mực Nhu cầu

CMSP Nhu cầu sinh tồn hàng tháng

1 người .....	\$ 600
2 người .....	750
2 người lớn .....	934
3 người .....	934
4 người .....	1,100
5 người .....	1,259
6 người .....	1,417
7 người .....	1,550
8 người .....	1,692

## Lợi tức

Nếu lợi tức của bạn vượt quá 200% mức nghèo khó của liên bang (federal poverty level (FPL)) thì bạn không đủ điều kiện được CMSP. Nếu lợi tức của bạn ít hơn hoặc bằng 200% FPL, căn cứ trên lợi tức không miễn trừ thực, và nếu giới hạn tài sản cá nhân của bạn nằm trong hướng dẫn liệt kê dưới đây thì bạn có thể hội đủ điều kiện được CMSP.

Số người	Giới hạn Tài sản	Lợi tức hàng tháng ở mức 200% FPL (Hiệu lực từ 2008)
1	\$2,000	\$1,734
2	3,000	2,334
3	3,150	2,934
4	3,300	3,534
5	3,450	4,134
6	3,600	4,734
7	3,750	5,334
8	3,900	6,534

## Nếu bạn đã nhận những dịch vụ y tế trước khi nộp đơn thì chúng có được trả hay không?

CMSP có thể trả cho những dịch vụ y tế bắt nguồn từ những sự kiện y khoa được cho phép đã xảy ra 10 ngày ngay trước tháng đầu đăng ký vào CMSP. **Bạn phải nộp đơn xin CMSP trong tháng mà bạn đi khám bác sĩ.**

## Thời gian bảo hiểm của CMSP

Những giới hạn của Thời gian Chứng nhận:

- 2 tháng—dịch vụ cấp cứu mà thôi
- 3 tháng—chia sẻ chi phí
- 6 tháng—không chia sẻ chi phí

Nếu muốn tiếp tục được hợp lệ sau thời gian chứng nhận thì bạn phải nộp đơn lại.